

## Condiciones Generales de Venta y Entrega AKVA group Land Based Division

Revisado 20-abril-2020

### **1** **Ámbito de Aplicación**

- 1.1 Las presentes Condiciones Generales de Venta y Entrega (CCGGVE) se aplican a todas las ventas y entregas de bienes y prestaciones de servicios hechas por cualquier compañía perteneciente a la División AKVA group Land Based (AgLB) como se define en la sección 11 más abajo, a pesar de los términos y condiciones contrarios o adicionales en cualquier orden de compra u otra comunicación de del cliente. AgLB no considerará aceptados tales términos y condiciones contrarios o adicionales, a menos y hasta que AgLB confirme expresamente la aceptación por escrito.
- 1.2 AgLB se reserva el derecho de cambiar estas CCGGVE en cualquier momento.

### **2** **Ofertas, Ordenes de Compra y Confirmaciones de Pedido**

- 2.1 Todas las ofertas hechas por AgLB son válidas por un plazo de quince días corridos a partir de la fecha de emisión, a menos que se indique específicamente lo contrario, y están sujetas a la disponibilidad de los productos y servicios ofrecidos.
- 2.2 La venta se realizará entre el cliente o comprador y la compañía AgLB que ofrece los bienes y / o servicios. Cualquier pregunta o queja se hará a la misma compañía.
- 2.3 La omisión en la oferta de cualquier artículo, descripción, propiedad, servicio, especificación, función, entrega, etc. se considerará que no está incluida en la respectiva oferta.
- 2.4 Todas las órdenes de compra emitidas por cliente deberán especificar como mínimo el tipo y la cantidad de bienes solicitados, los precios unitarios aplicables, el lugar de entrega y las fechas de entrega solicitadas. Ninguna orden de compra será vinculante para AgLB a menos y hasta que AgLB lo confirme por escrito.

### **3** **Precios y Términos de Pago**

- 3.1 Los precios de los bienes y servicios serán los establecidos en nuestra confirmación de pedido. Todos los precios no incluyen impuestos, imposiciones, aranceles, gravámenes y otros cargos, incluidos, entre otros, impuestos especiales, impuestos al valor agregado e impuestos similares o cargos impuestos por cualquier autoridad gubernamental.
- 3.2 A menos que se indique expresamente lo contrario en nuestra confirmación de pedido, el pago de los bienes y servicios se realizará con un abono del 50% al realizar el pedido, y el 50% restante se pagará contra el envío, sin compensación ni deducción.
- 3.3 El pago debe realizarse en la moneda indicada en la confirmación del pedido.



- 3.4 El cliente deberá entregar la información financiera cuando lo solicite razonablemente AgLB para el establecimiento o la continuación de las condiciones de pago. AgLB puede, a nuestro exclusivo criterio, en cualquier momento cambiar los términos de pago acordados sin previo aviso al exigir el pago en efectivo por adelantado o contra reembolso, garantía bancaria, carta de crédito u otro.
- 3.5 Si no se paga una factura dentro de los siete días corridos posteriores a la fecha de vencimiento del pago, AgLB puede suspender la entrega de cualquier orden de compra o cualquier saldo restante de un bien o servicio, hasta que se realice el pago o suspender la entrega de cualquier orden de compra o cualquier saldo restante de la misma al proporcionar notificación de terminación por escrito dentro de los siete días calendario posteriores a la expiración del período de gracia. Además, en caso de mora, AgLB puede cobrar intereses desde la fecha de vencimiento hasta la fecha de pago efectivo a una tasa del 2% mensual. Lo anterior es sin perjuicio de cualquier otro derecho o recurso al que AgLB tenga o pueda tener derecho por ley.
- 3.6 Si no se paga ninguna factura dentro de los catorce días calendario posteriores a la fecha de vencimiento del pago, AgLB puede recuperar los bienes vendidos. Todos los costos asociados con la recuperación de los bienes son a cargo del comprador.
- 3.7 La información bancaria se detalla en la sección 11 mas abajo.

#### **4 Términos de Entrega y Entrega tardía**

- 4.1 A menos que se indique expresamente lo contrario en nuestra confirmación de pedido, todas las entregas de bienes serán Ex Works (EXW) de acuerdo con Incoterms 2020, es decir, poniendo a disposición del comprador los bienes adquiridos en nuestra fábrica o establecimiento comercial, ubicado en Av Juan Soler Manfredini 11 of 1901, Puerto Montt. En consecuencia, el riesgo de pérdida o daño de los bienes pasará a usted de acuerdo con la condición de entrega acordada.
- 4.2 Todos los precios son indicados EXW (en fábrica) desde la ubicación relevante detallada en la sección 11 mas abajo. El costo de envío se facturará en forma separada agregando un 10%.
- 4.3 Los costos de viaje y alojamiento para el personal de instalación requerido se facturarán directamente. AgLB estimará las personas requeridas para la instalación.
- 4.4 El cliente asegurará el acceso al área de "instalación". Si se requiere un elevador y / o andamio durante la instalación, el cliente es responsable de proveer los elevadores, andamios o cualquier otro elemento similar que sea necesario.
- 4.5 Toda la fuente de alimentación de alto voltaje (230/400 V) debe ser instalada y suministrada por el cliente.
- 4.6 Todos los equipos de AgLB con un sistema PLC requieren un mínimo de 20/20 mbit de conexión a internet por cable sin obstáculos para el mantenimiento del equipo.

#### **5 Aceptación de los bienes**



- 5.1 El comprador debe inspeccionar los bienes entregados al recibirlos. Se considera que ha aceptado los bienes entregados o los servicios prestados a menos que AgLB reciba un aviso de rechazo por escrito que especifique los motivos del rechazo dentro de los cinco días corridos posteriores a la entrega de los bienes o a la prestación de los servicios.

## **6 Garantía**

- 6.1 AgLB garantiza que, en el momento de la entrega y durante un período de 12 meses a partir de la fecha de entrega, los bienes comprados se ajustarán en todos los aspectos materiales a las especificaciones del fabricante aplicables para dichos bienes y estarán libres de defectos materiales en la mano de obra, el material y el diseño en condiciones normales utilizar. La garantía no cubre daños resultantes del mal uso, manejo negligente, falta de mantenimiento y cuidado razonables, accidente o abuso por parte de alguien que no sea AgLB.
- 6.2 La garantía incluye piezas de repuesto, pero no los costos de flete e instalación.
- 6.3 Con respecto a los bienes que no se ajustan a la garantía, nuestra responsabilidad se limita, a nuestra elección, a (i) reembolso del precio de compra de dichos bienes menos una cantidad razonable por su uso previo, (ii) reparación de dichos bienes, o (iii) reemplazo de tales bienes; siempre que, sin embargo, dichos bienes nos sean devueltos, junto con evidencia aceptable de compra, dentro de los catorce días corridos posteriores a que descubriera la falta de conformidad o debiera haberlo descubierto.
- 6.4 AgLB no ofrece ninguna otra garantía, expresa o implícita, con respecto a los bienes entregados a continuación, y la garantía constituye nuestra única obligación con respecto a cualquier falta de conformidad de los bienes entregados . En particular, no ofrecemos ninguna garantía con respecto a la comerciabilidad de los productos entregados o su idoneidad para un propósito particular.

## **7 Infracción de los derechos de propiedad intelectual**

- 7.1 Si cualquier producto entregado a continuación se considera que infringe la patente, el modelo de utilidad, el diseño, la marca comercial u otro derecho de propiedad intelectual de un tercero y se le prohíbe utilizarlo, AgLB, a nuestra discreción y gasto, (i) le procurará el derecho a seguir utilizando los bienes; (b) reemplazar los productos con sustitutos no infractores, siempre que dichos sustitutos no impliquen una disminución sustancial en el rendimiento o la función; (c) modificar los productos para hacerlos no infractores; o (d) reembolsar el precio de compra de los bienes menos una cantidad razonable para su uso. Lo anterior establece nuestra responsabilidad exclusiva por infracción de los derechos de propiedad intelectual.

## **8 Limitación de responsabilidad**

- 8.1 AgLB no será responsable de daños indirectos, especiales, incidentales, consecuentes o punitivos de ninguna naturaleza, incluidos, entre otros,



costos de interrupción de negocios, pérdida de ganancias, remoción y / o costos de reinstalación, costos de adquisición, pérdida de datos, daños a la reputación o pérdida de clientes. Nuestra responsabilidad por cualquier reclamo no excederá el precio de compra de los bienes que dan lugar a dicho reclamo, independientemente de la naturaleza del reclamo, ya sea por contrato, perjuicio, garantía o de cualquier otra manera.

- 8.2 AgLB no será responsable de ningún reclamo basado en nuestros diseños, especificaciones o instrucciones o reparación, modificación o alteración de cualquier producto por parte de terceros que no sean AgLB o por el uso en combinación con otros bienes.

## **9 Fuerza Mayor**

- 9.1 Cualquiera de las partes estará exenta de cualquier demora o falla en el desempeño de los bienes vendidos o de los servicios contratados si es causada por cualquier ocurrencia o contingencia más allá de su control razonable, incluidos, entre otros, actos de Dios, actos de guerra, fuego, insurrección, huelgas, bloqueos u otras disputas laborales serias, disturbios, terremotos, inundaciones, explosiones u otros actos de la naturaleza. Las obligaciones y derechos de la parte justificada se extenderán por el tiempo que dure dicha interrupción excusable. Cuando tales eventos hayan cesado o disminuido considerablemente, se reanudarán las obligaciones respectivas de las partes. En el caso de que la interrupción de las obligaciones de la parte excusada continúe por un período de más de treinta días calendario, cualquiera de las partes tendrá derecho a rescindir el (los) contrato (s) de venta, sin responsabilidad, previa notificación por escrito de treinta días corridos a la otra parte.

## **10 Misceláneos**

- 10.1 La Convención de las Naciones Unidas para la Venta Internacional de Bienes no se aplicará a estos CCGGVE ni a ningún contrato de venta celebrado entre AgLB y sus clientes.
- 10.2 La renuncia a cualquier disposición de estas CCGGVE no constituirá una renuncia a ninguna otra disposición o disposiciones de la misma disposición en otra ocasión. La falla de cualquiera de las partes para hacer cumplir cualquier disposición de estas CCGGVE no constituirá una renuncia a dicha disposición ni a ninguna otra disposición de estas CCGGVE.
- 10.3 En caso de impugnación judicial de la validez o eficacia de algunas cláusulas de este CCGGVE y así se declare por los tribunales, todos los demás términos y condiciones de estos CCGGVE permanecerán en pleno vigor y efecto
- 10.4 Estas CCGGVE y todos los contratos de venta celebrados entre las partes se regirán e interpretarán de conformidad con las leyes de Dinamarca sin dar efecto a ninguna elección de ley o disposiciones de conflicto de leyes. Sin embargo, cualquier demanda, acción o procedimiento que cualquiera de nosotros pueda entablar contra el otro



se iniciará exclusivamente ante los tribunales competentes de Dinamarca, sin perjuicio de nuestro derecho a presentar demandas, acciones o procedimientos en cualquier otro tribunal que tenga jurisdicción si esta disposición no se hubiera incorporado a estas CCGVE.

## **11 Compañías de la División AKVA group Land Based (AgLB)**

### **11.1 AKVA group Land Based A/S**

Venusvej 24, 7000 Fredericia, Denmark

VAT Number: DK27021522

Bank: Danske Bank

Beneficiary: AKVA group Land Based A/S

IBAN EUR account: DK91 3000 4073 0345 58

IBAN NOK account: DK69 3000 4073 0345 66

IBAN USD account: DK25 3000 4073 0345 82

Swift: DABADKKK

### **11.2 AKVA group Denmark A/S**

VAT Number: DK27021522

Venusvej 24, 7000 Fredericia, Denmark

Bank: Danske Bank

Beneficiary: AKVA group Denmark A/S

IBAN EUR account: DK42 3000 4534 3689 92

IBAN NOK account: DK31 3000 3205 5832 62

IBAN USD account: DK83 3000 4073 0273 30

Swift: DABADKKK

### **11.3 AKVA group Land Based Americas**

RUT 77.119.502-4

Av Juan Soler Manfredini 11 of 1901 Puerto Montt, Chile

Banco: SCOTIABANK CHILE

Beneficiary: AKVA GROUP LAND BASED AMERICAS S.A

EUR ACCOUNT: 90976778944

SWIFT CODE: BKSACLRM

### **11.4 AKVA group Land Based Norway A/S**

Møssaveien 13, 8920 Sømna, Norway

VAT Number: 947446649MVA

Bank: Danske Bank

Beneficiary: AKVA group Land Based Norway A/S

IBAN EUR account: NO47 8601 4735 420

IBAN NOK account: NO50 8601 4735 366

IBAN USD account: NO69 8601 4735 412

IBAN DKK account: NO85 8601 8800 103

Swift: DABANO22



